



အင်္ဂလိပ် - မြန်မာ နှစ်ဘာသာအဆင့်မြင့်ရှင်မြ

မြန်မာ့စိုးရိမ်စကားပုံ
သရုပ်ဖော်ပုံပြင်များ
ကောသလ
စေတီ

ကြမ္မာဆောင် သားကောင်
ဆိတ်ဖြစ်



ကာတွန်း

ဇော်ဝိုင်

Tr: H.K

cartoon : zaw wine

ကြမ္မာဆောင် သားကောင်ဆိတ်ဖြစ်

When the fate induces,
the wife becomes a goat



တစ်ခါက ဥရုဒ္ဓိ ဗြဟ္မဇိနီးတွင်.. သူရီးဇိနီးတစ်ယောက် ရှိ၏..

Once upon a time in Ujjaini country, there was a thief.



မသိုးရရင် မနေနိုင်ဘူး.. သိုးရမှကို.. စိတ်ကလေးနပ်တာ... အဟိဒ္ဓိ..

I can't control myself from stealing the others' properties. Ahee!



ဒီကနေ့ည.. တောင်ဖြင့်သူဌေးအိမ်ကို.. ဝင်သိုးမယ်..

This night I'll steal from the southern rich man's house.



အမလေး.. ဟွေ.. ဧ
ကျောက်ဘဲ.. ပတ္တမြားတွေ...
အများဇိနီးပါလားလွယ်ရဲ့...

Oh! My! There are a lot of
gold, silver, rubies and other
treasures.

မနက်ဖြန်ည.. ကျင်တော့.. မြောက်မြင်သူတွေ အိမ်.. ခိုးဦးမယ်..

Next night I'll steal the properties from northern rich man's house.



ထိုသို့.. ညစဉ်တိုင်း ခိုးယူတော့ကြောင့်.. သူ့ခိုးကြီးတွင်.. ဥစ္စာများစွာ.. ရလာ၏..

As he stole every night, the thief had a lot of wealth.



ဒီတော့ ပစ္စည်းတွေ.. များနေတာကြောင့်.. ငါ့..
ခိုးတဲ့အလုပ်ကြီးကို.. ပြန်လွှတ်ဖို့.. သင့်ကြီး..

As I've a lot of wealth, I should renounce from theft.



ဒါကြောင့် ဒီနေ့ကစပြီး... မချီးတော့ဘူး... ဟန်ဖြူ..ဝီးမွှားရေး တစ်ခုရင်..
လုပ်ရင်းနဲ့... သူတွေကြီး တစ်ယောက်အဖြစ်.. နေထိုင်သွားတော့မယ်..

So, from that day, I'll not steal the other's properties. But I must do some business as a pretension and live as a rich man.



ဤသို့ဖြင့်.. ဥဇ္ဈနီ ပြည်တွင်.. သူတွေကြီးတစ်ယောက်..
တိုးမွှားလာခဲ့သည်..

In this way, in Ujjaini, there appeared a new rich man.



ငါ.. သိုးလို့.. ကြီးမွှား
လာတယ်ဆိုတာ.. ဘယ်သူမှ
မသိကြပါဘူး..

No one knows how I become
a rich man.

ခက်တယ်.. ငါ့ရှာက.. ခန့်မယားလည်းမရှိ.. သားသမီးလည်းမရှိ..

It's difficult for me that I've no wife and no children.

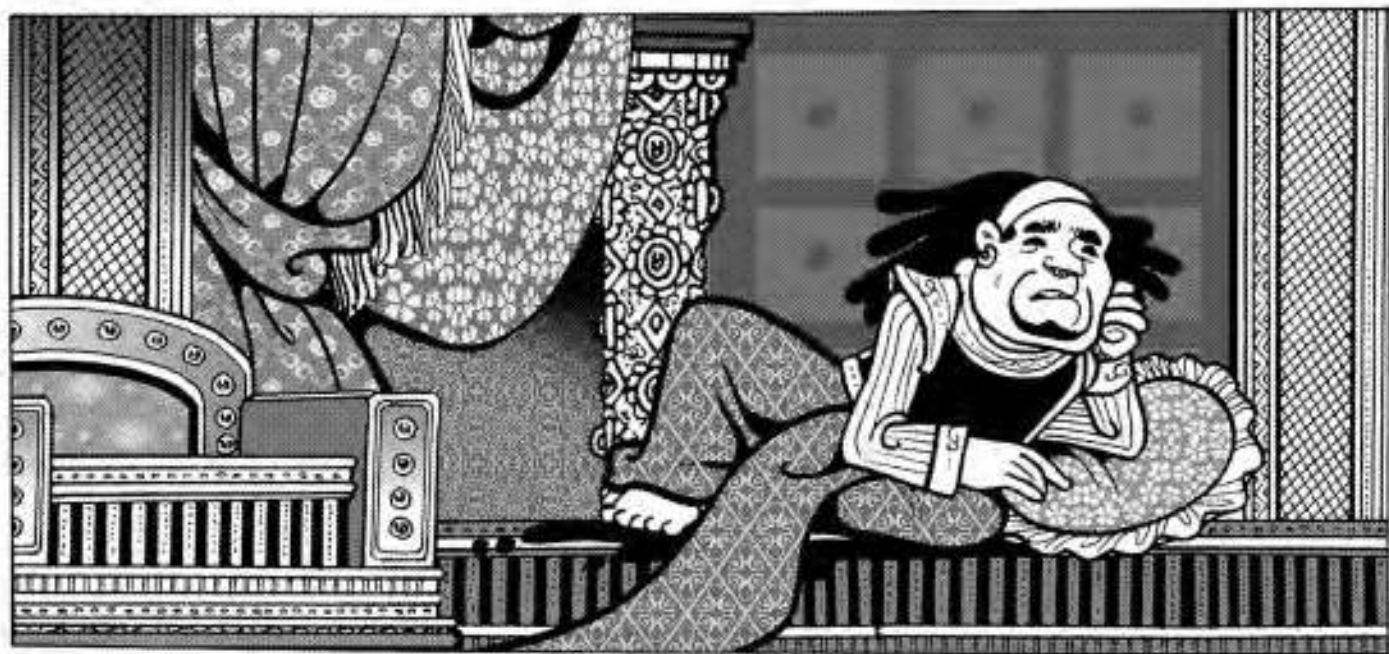


တစ်ယောက်တည်း
ဘဝက.. ဇီးဖွဲ့ရော..

What a boring life to live
alone.

ငါသေရင်.. ဥစ္စာတွေအများကြီး ရှိနေမိ.. မြှာ.. ဒီဥစ္စာတွေကို.. ဘယ်သူအမွေ
ဆက်ခံမှာလဲ.. ဘယ်သူက ထိန်းသိမ်း စောင့်ရှောက်ပေးမှာလဲ ...

When I die, a lot of wealth remained. Who will inherit those wealth and who will protect them.



အမွေဆက်ခံသူ မရှိရင်.. သူမိန်းလူတွေက.. ပုလဲသွားကြမှာပဲ..

If I've no inheritors , the strangers will rob them.



ငါ.. ဘယ်နေ့.. သေမှာပါလိမ့်.. သေမယ့်.. နေ့ကို.. ဝိသုဉ်
လိုက်တာ.. ဒါမှ.. ဖြစ်ဆင်စရာရှိတာ.. ဖြစ်ဆင်ထားနိုင်မယ်..

I want to know the date on which I die. So I can prepare before I die.



ဖြစ်စေ.. ပါဘူးလေ.. ဘယ်နေ့..
သေမယ်ဆိုတာ.. အတိတ်ဟော
နိုင်မယ်.. မေ့ခင်မကုန်ကြီး
ဝံကို.. သွားမေးဦးမယ်..

I must consult with an astrologer
who can predict exactly the date
of my death.

သူရှေးကြီးလည်း ဥစ္စာရှိ ဖြစ်၏.. အတော်ဆုံး.. ပုတ္တေားကြီးထံ ထွက်လာခဲ့သည်..

The rich man went to the brahmin who was the best astrologer in Ujjaini.



ဒါ.. ပုတ္တေားကြီးရဲ့ အိမ်ပဲ.. ဒီနေ့.. သူ.. အိမ်မှာ.. ရှိမယ်.. ထင်ပါရဲ့..

That's the house of brahmin. Perhaps he will be at home.



ဘယ်သူနဲ့ တွေ့ဆုံလို့ပါလဲ ဆင်ဗျာ..

To whom do you want to see?



ပုတ္တေားကြီးနဲ့ တွေ့ဆုံလို့ပါ..

I want to meet the brahmin.

မရှိပါဘူးဆင်ဗျာ..
ဇွဲ..စောင့်..နတ်ကုန်းဆီကို
သွားပြီး ပုရန်နီခိုပါတယ်..
No sir, he goes to the shrine
of the guardian spirit of the
town.



သူ့ဇနီးလည်း ဖြိုစောင်း ခုတ်ကွင်းရှိရာ.. ထွက်လာခဲ့.. ဖြန်သော်..

The rich man went to the shrine of the guardian spirit of the town.

မတွေ့မချင်တော့..
လျှောက်ရှာသေးတာပဲ..

I must search until I
find him.



မကြာမီမှာပင်.. မီးပူရော်နေတော့.. ပုဏ္ဏားကြီးခွင့်.. တွေ့ရသော်..

Not later, he found the brahmin who was offering to the guardian spirit of the town.

ဟော..
Huh!



ဝါဂျီ.. ဖြာသာနာကို.. ချက်ချင်းကြီး မေးလိုတော့ဖြစ်..
ဘင်တော်မယ်.. မထင်ပါဘူးလေ..

I should not ask my problem immediately.



ပုဏ္ဏားကြီး.. ဝါကို..
သတိပြုလာအောင်
လုပ်မှ.. ဖြစ်မယ်..

I must try to catch his
awareness to me.

